

The Eleven Grammars printed by  
Wynkyn de Worde who first printed  
in London within the walls at the  
sign of the Sun in Fleet Street in  
St. Brides Parish, and Richard Pynson  
succeeded him there. These two prin-  
ted above 40 year Books which are  
in Lincoln's Inn Manuscript library,  
they having writ upon them Libri  
Manuscripti. He was Son in Law  
to Caxton, the first who printed in  
Westminster at the Almonry behind  
Westminster School, these Eleven  
Grammars were all Printed above  
100. years before Liliys Grammar;  
and appear to be the foundation of  
this.

The 2. first being without a Date  
are supposed to have been printed before  
the 3. which is in 1503. The last is  
printed with the same Letter as Wynkyn  
de Worde and the Title page alike  
yet is said to be printed at Rotho-  
magi [Rohan] for one at Exeter.

The Eleven Grammars printed by  
Wynkyn de Worde who first printed  
in London within the walls at the  
sign of the Sun in Fleet Street in  
St. Brides Parish, and Richard Pynson  
succeeded him there. These two prin-  
ted above 40 year Books which are  
in Lincoln's Inn Manuscript library,  
they having writ upon them Libri  
Manuscripti. He was Son in Law  
to Caxton, the first who printed in  
Westminster at the Almonry behind  
Westminster School, these Eleven  
Grammars were all Printed above  
100. years before Liliys Grammar;  
and appear to be the foundation of  
this.

The 2. first being without a Date  
are supposed to have been printed before  
the 3. which is in 1503. The last is  
printed with the same Letter as Wynkyn  
de Worde and the Title page alike  
yet is said to be printed at Rotho-  
magi [Rohan] for one at Exeter.

**incipit et vertex caput occiput et contrarius.**

hoc incipit / tis.  
hic vertex / tis.  
hoc caput / tis.  
hoc occiput / tis.  
hec coma / r.  
hic crania / tis.

the fourest parte of the head  
the crowne of the head.  
a heed  
the hynder parte of the head  
the plecter of a womans here.  
here

**Occipitium**  
Occipitium

**incinnus calua cerebrum sutura pilosq**

hic incinnus / i / o.  
hec calua / e.  
hoc cerebrum / i / o.  
hec sutura / e.  
hic pilos / i / o.

for a loche  
the brayne panne  
the brayne  
the leme of the heed  
where

**Cinchmatulus**  
(he that hanke  
sheloches).

**barba supercilium tempus intercilium frons.**

hec barba / be.  
hoc supercilium / i / o.  
hoc tempus / r.  
hoc intercilium / i / o.  
frons / tis.

a berde  
a browe  
for the temple of the hede  
the space bytwene the browes  
the fothe

**gena oculus acies lumen albugo pupilla**

hec gena / me.  
hic oculus / i / o.  
hec acies / et.  
hoc lumen / i / n / s.  
hec albugo / m / s.

the eyelidde  
the eye  
the syght of the eye.  
lyght of the eye.  
the whyte of the eye.

**alpebra nigrum oculi ciliu angul<sup>9</sup> hircuus et auris.**

hec palpebra / e.  
hoc nigrum oculi  
hoc ciliu / i / o.  
hic angulus oculi  
hic hircuus / i / o.  
hec auris / r / s.

the eyelidde  
the blacke of the eye  
the hirc of the eye.  
the corner of the eye.  
idem  
the organ of the ere

**Ut sentit plura**  
cilium de amb  
tus superioris  
gene.

**auricula bultus cartilago facies os.**

hec auricula / le.  
hic bultus / r / s / m / l.  
hec cartilago / m / s.  
hec facies / et.  
hoc os / o / r / s.

the ere  
a contenance  
a grystell  
a face  
a mouth or a face

**os mala gingiua ruga mandibula bucca.**

hoc os ossis  
hec mala / le.  
hec gingiua / me.  
hec ruga / ge.  
hec mandibula / le.  
hec bucca / ce.

a bone  
the ball of the cheke  
the gome  
a wynde  
the hynder parte of the chawes  
a cheke.

**dens latus exertus duplex maxilla molaris**

hic dens latus  
hic dens exertus  
hic dens duplex

the fore tothe  
a tulse  
a gome tothe

**dens columellaris maxillaris genuinus**

hic dens columellaris  
hic dens maxillaris

the rounde tothe  
the gome tothe

hic dens genutius  
**Caninus labrum interceptum / interstictumqz**

hic dens caninus  
hoc labrū / i/o.  
hoc interceptum / i/o.  
hoc interstictū / i/o.

the eye to the  
the eye to the  
alyppe  
the bydge of the nose  
the space bytwene the tethe.

**Lingua naris labium nasus labella palatum**

hec lingua / e.  
hec naris / ris.  
hoc labiū / i/o.  
hic nasus / i/o.  
hoc labellum / i/o.  
hoc palatū / i/o.

a togue  
the nose thryll  
a lyppe.  
a nose  
a lytell lyppe  
the rose of the mouth.

Mucosus. ang.  
(myuelde)

**Mucus pus mentū collum guttur iugulumqz**

hic mucus / i/o.  
hoc pus / ris.  
hoc mentū / i/o.  
hoc collum / i/o.  
hoc guttur / ris.  
hic iugulum / i/o.

for the menyll  
for the spylthe of the nose  
a chynne  
all the necke  
the throte  
idem

Theodoms a-  
nd appellat.

**Glandule tonsille epiglossis faur gula ceruix**

In plural the glandule  
In plural the tonsille  
hec epiglossis / is.  
hic faur / cis.  
hec gula / se.  
hec ceruix / is.

for wahren kynels  
idem  
the flappe that conereth the wynde  
the coule vnder the chynne  
the welande  
the hynder parte of the necke

**Porus gurgulio ructus arteria frumen**

hic porus / i/o.  
hec gurgulio / is.  
hic ructus / us / ul.  
hec arteria / rie.  
hoc frumen / is.

the hole that swete or heres cometh  
the wynde pype  
the compace in the mouth  
the wynde pype  
the throte bolle

**Spiritus anhelitus halitus cutis caro pellis**

hic spiritus / us / ul.  
hic anhelitus / us / ul.  
hic halitus / us / ul.  
hec cutis / is.  
hec caro / is.  
hec pellis / is.

the brethe  
idem.  
idem.  
the skynne  
the fleshe  
for skynne

**Vena cruor sanguis membrana varix pituita**

hec vena / me.  
hic cruor / is.  
hic sanguis / is.  
hec membrana / ne.  
hec varix / cis.  
hec pituita / te.

a vayne  
for blode  
idem  
a thynne skynne  
a vayne in the hypppe.  
the flemme

**Atrabilis colera sputum flegma spina dozum**

hec atrabilis  
hec colera / re.  
hoc sputum / i/o.

melancoly  
a maner of blode that is hote & dry  
for spytell



hoc flegma / tle.  
hec spina / spine.  
hoc dorsum / l/o.

fleme  
the backe boone  
a backe

## **Tergum cum scapula pectus latus humerus ala.**

hoc tergum / l/o.  
hec scapula / le.  
hoc pectus / oris.  
hoc latus / ris.  
hic humerus / l/o.  
hec ala / le.

a backe  
the sholder poynt  
a breste  
a syde  
the top of the sholder  
the arme hole

## **Inter scapulum / thorax / et costa papilla.**

hoc inter scapulum  
hec thorax / cis.  
hec costa / te.  
hec papilla / le.

the space betwene the sholders  
the chest or the brest place  
a rybbe.  
the pappe heed

## **Uber mamilla mamma compago medulla**

hoc uber / ris.  
hec mamilla  
hec mamma / e.  
hec compago / is.  
hec medulla / e /

the pappe  
idem.  
idem  
the Joynt of two Joynten togyder.  
mary.

## **Ulna manus cubitus brachium gibberus lacertus**

hec ulna / me.  
hec manus / us / ut.  
hic cubitus / l/o.  
hoc brachium / l/o.  
hoc gibber / ris.  
hic lacertus / l/o.

the arme fro the sholder to the hande.  
a hande  
the space betwene the elbowe & the hand.  
the arme fro the sholder to the hande.  
the bawne of the arme  
the space fro the sholder to the elbowe.

## **Musculus et callus / pugnus / digitus / vola palma.**

hic musculus / l/o.  
hic callus / l/o.  
hic pugnus / l/o.  
hic digitus / l/o.  
hec vola / le.  
hec palma / me.

the bawne in the arme or in the legge.  
the hardnes in the hande / or in any place  
a fyfte  
a fynger  
the holownies in the hande  
the brede of the hande.

## **Fura articulus nervus pulsus nodus unguis**

hec fura / re.  
hic articulus / l/o.  
hic nervus / l/o.  
hic pulsus / us / ut.  
hic nodus / l/o.  
hic unguis / is.

the space betwene the fyngers or toes.  
a fyttell Joynt in the fyngers or toes  
a fenowe  
the puls  
a Joynt.  
a nayle.

## **Dextera internodium / dextera brachiale sinister**

hec dextera / re.  
hoc internodium / l/o.

the lesse hande  
the space bytwene the joyntes in the fyn- **Sinistra fortius**  
(gers or toes, <sup>us</sup>)

hec dextera / re.  
hec brachiale / is.  
hic dexter / a / u.

the ryght hande  
the wrist  
lesse or cypill

## **Digiti index pollex medius annularis.**

hic digitus / l/o.

a fyttell fynger.

**Uloga. stan.**

hec index/cis.  
hic pollex/cis.  
hic digitus medius  
hic digitus anularis

the foremost fpynger  
the thombe.  
the mydle fpynger.  
the rynges fpynger

**Auricularis/epar/coz/pulmo/precordia/lyen**

hic digitus auricularis  
hoc epar/tis.  
hoc coz/dis.  
hic pulmo/ontis.  
In plali hec precordia/oz.  
hic lyen/is. grece.

the lytell fpynger.  
the leuer  
the herte  
the longe/or the lyghtea  
the herte strynges  
the splene in a man/in a best the mylte.

**Splen/secut/omentum/intestinū / fel stomachus re**

hic splen/mis.  
hoc secut/is.  
hoc omentū/i/o.  
hoc intestinū/i/o.  
hoc fel/is.  
hic stomachus/i/o.  
hic ren/renis.

latine idē est qđ lyen  
the lyuer.  
the kell  
the bowelle or the guttes  
the gall  
the stomache in a man/in a beste a man  
the rayne of the backe.

**Cinctura/venter/umbelicus/dyafragma.**

hec cinctura/re.  
hic venter/ tris.  
hic umbilicus/i/o.  
hoc dyafragma/tis.

the gyrdle stede  
a bely  
the nanyll  
the mydryt.

**Alia/vesica/fibre/renunculus/aluis.**

In plurali hec alia  
hec vesica/ce.  
In plurali hec fibre  
hic renunculus/i/o.  
hic aluis/i/o.

the ropes in the small guttes  
a blader  
the small vaynes  
the kydney  
the pampche.

**Umen/cora/natis/poder/lomber/penis/ingu**

hoc umen/is.  
hec cora/e.  
hec natis/tis.  
hic poder/is.  
hic culus/i/o.  
hic lombus/i/o.  
hic penis/is.  
hoc inguen

the fames in the bely  
an hypppe  
a buttocke  
the ars hole  
idem  
a loyne  
virga virilis  
the ware

**Urina locum coles membrū genitale.**

hec urina/me.  
hoc locū/i/o.  
hec coles/is.  
hoc membrū genitale

for stale  
idem  
virga virilis  
idem

**Preputium pubes vrine fistula tubus.**

hoc preputiū/preputiū/preputio. est pelliscula in summitate penis quā  
dem operit.  
hec pubes/is.  
hec fistula vrine  
hic tubus/i/o.

crines circa membrū genitale.  
where as the water cometh forth  
idem.

**Scortum testiculus aquaticulus bterus et crus**

Idem testiculorum.

testiculus/i/o.  
aquaticus/i/o.  
victus/i/o.  
crus/is.

a stone  
the bladder  
locus vbi puer concipitur.  
a legge

**rix et loculi genitura semen crea femur**

matrix/cis  
placih/loculi  
genitura/re.  
semen/is.  
crea/re.  
femur/is.

vbi puer concipitur  
idem  
that that the chyld is gendred of  
the inwarde parte of the thyge  
a foyne  
the vtter parte of the thyge

**genu poples tibia pes maleolus calx.**

genu/re.  
genu/n.  
tibia/re  
pes/pedis.  
maleolus/i/o.  
calx/cis.  
taneum

the calfe of the legge.  
a knee  
the legge fro the knee to the fote.  
a fote  
an ancle  
an hele  
idem

**ta talus digitusq; pedis vertebra subtal**

planta/re.  
talus/i/o.  
digitus/pedis  
vertebra/i/o.  
subtal/is.

the sole of the fote  
an hele  
a too  
the place where as ony Joynt tourneth  
the holownes of the fote.

to touche to se to here to fele to taste  
**ocio tango videt audio sentio gusto**  
touchynge syght to yelke or to lobbe. felynge.  
**tus tactus visus singultio sensus.**

velkyng/or.  
tastynge lobbyng to coughe. the coughe.  
**tus gustus singultus tussio tussis.**

to beredy  
on. tonefe. to spytte. to spue spuyng to belche.  
**puo sternuto spuo nauseo nausea ructo.**  
laughynge. to wynke. a becke.

**ideo cilus nicto conuideo nutus**

to streche or.  
en. to reame. to gape. to wyte. to rest.  
**po pendiculoz hiat mudo quiesco**

to pante. to foble. to brette. to trouble. to grope.  
**anhele tituba spiro palmito palpa**

to be astonnyed.  
we. or. to wonder. to bestarke. to syt. to reame.

**ueo cum stupeo rigeo sedeo quoq; curro.**

to fere idem idem to tremble idem  
**Et hereoꝝ pauco metuo tremo iunge tremisco**

to make  
asrayed idem to fere moche  
**Tereo terrifico deterreo persimulabo**

to wake/or  
a dreame to waken to ryse to call vp. to watche a slepe  
**Somniū expergiscoꝝ surgo excto vigilo somnu**

awake  
grosynge vpryght to lye vpryght  
**Insomnis pronus resupinus cubo supinus**

he that hath a yelow/or  
bush heed fere heed rede heed harde hered blacke whyte  
**Crinitus cutilus cufus hircipilis niger albus**

doske/or  
browne hoore hedded. curled yelow to be half blynde.  
**Subniger cauus crispus flauus ceculoꝝqꝝ**

he that loketh she that loketh  
sande blynde blynde one eyed agogle agogle one eyed  
**Cecuciens cecus luscus strabo straba cocles**

he that loketh he that loketh to be dulle  
idem blere eyed. narrowly. a lytel asyde. to deyspyse  
**Monoculus lippus contulus petus hebelco**

to stutte or  
dumme idem a stutter to stammer. a lisper.  
**Elinguis mutus balbus balbutio bleus**

he that hath many tethe without tethe shameles.  
to bredet tethe idem  
**Dentio dencisco dentolus edentulus effrons.**

longe eered dese halfe dese flatte croked.  
**Auritus surdus surdaster simus aduncus**

**Flaccidus.**

he that hath one hande out of Joynt. maymed to mayme he that is maymed  
**Mancus luxatus mutilus mutilo mutilatus.**

he that gooth with the knees togyder faulty legges  
a gretelaugher idem  
**Spleneticus lineosus comparius varicollus**

he that croketh outwarde with  
a cryple hie fere weyke to halte lame  
**Loripes et varus bietus claudico claudus**

to scrate to rubbe to clawe. to ryche to desyle to do ones easement  
idem to farte to synke. to shyte to pyse  
**Scalpo frico scabo prurio contorto caco**

to scrate  
**Et stercus facio/pedo feteo cunio mingo**

**Status  
planus**



e/or  
 rfe idem alptellone idem a dwarte  
 nilio homulus pusillus homuncio nanus  
 call idem piope vpryght lowe or shoute  
 gus procerus elegans rectus brevis altus.  
 fatte thycke or cosy. fatte leue  
 s et abesus crassus pinguis macilentus.  
 /or graunt small cosley to belene or waxelene.  
 gulus gracilis corpulentus s; macesco  
 leue ieneneffe grosse or cosy sharpe  
 gitudine macer macies carnosus acutus  
 dull idem idem a longe taryer slowe dull  
 nis iners tardus cessabundus piger ebes

# De morbis.

to beseke of a spce of  
 the axes the axes ague  
 feb; cito feb; cula feb;is acuta  
 quartan  
 feuers palley a byle  
 ana simul quartana paralysus bicus.

the dropsey the pestylence idem  
 ra intercus: et pestilentia pestis

(the pestylence)  
 Inguinarus.

he that hath the  
 frenesye euery the goute in  
 the frenesye moneth the febe a bysease  
 is frenesis lunaticus podagra morbus

articularis the  
 goute.

the dropsey the wyldesye leper est morbus somni  
 hidropthis / later ignis / lepra heterum  
 the quynche the hawe the bloody throwes or gnawen.  
 in the eye mensyn in the bely.  
 angina bnguis dysenteria tormen

Cest<sup>o</sup> (the kyn  
 ges eyll)  
 Caduc<sup>o</sup> / comis  
 tialis / eplent  
 cus (the fallyn  
 ge eyll).

ychynge the scabbe ache a traiche guyllhe.  
 the oscedo scabies dolo; extasis ango;

the crampe a scall heynesse ychynge  
 spasmus porrigo grauedo pruritus.

Suppuro. ang  
 (the lothe).

erynge the wynes  
 wozme a welke pockes canker  
 serpigo papula scrophula cancer

a poche water whole a watte flawe. the whyte woimes in  
 the belly.  
 morbus in fissu **Struma pretigium veruca rediuta lumbrix**  
 ra pedis  
 bongynge. qd vna stilla  
 corrigia e mor- borstynnes tunc mittit. the strangullyon stone  
 bus pectoris **Hernia substilum stranguria calculus alui.**  
 tergus a colitis  
 deduci nō pos- the flyre idem he that is bold he that hath  
 sit. de in the belly the flyre

**Fluxus profunus stipatus forniculq**  
 morbus ex la- a vomiteora  
 chym oculi spewynge freckels a vomit an angnale  
**Epithora vomitus lentigo vomitio clauus.**  
 emerodes out of poyne. wrenched sauce flamed.

**Ficus luxatus distortus cada nerolus**  
 borstyn full of blaynes he that can scarcely  
 take his brethe  
**Herniosus strumolus quoqz suspiciosus.**

a kybbe a deed body dyseased  
 or acarkas a wounde idem or seke  
**Pernicius Peruo cadauer vulnus vulgu siclum egrotus**

consumed mattre whaled rypynge sekenesse  
**Exhaustus sanies pus suppuratio languor**  
 to be in a co- to biene  
 to eteto moche to ete out sumpepon to bescke to smarte  
**Crapulor exedo tabelco languet flagro**

to were to berawe/or to ryse to rote  
 trouble. to rancie. spiede  
**Crucio crudesco serpo suppureo putresco**  
 to greue/or to greue to cut away. to bele. idem idem  
 to biene to swelle  
**Uro tumet/ango/releco/curo/lano/medo**

a surgyan a physycan a surgyan physyke  
**Alipes medicus cirurgus/ars medicine.**  
 oymnt to anoynt salve to anoynt idem  
**Unguentū inungo pastillus allino lino**  
 a sercher to lye in oymnt. helynge a plaster.

**Specillum emplastro curatio cum cataplasma**  
 medecyn an oymnt a medecyn a tente.

**Catapedum(a) Medela emplastrum medicamen et pediculus**  
 plaster)  
 maligne idem

**De nominibus cognationis.**

idem a purse idem a gyde idem  
gulum crumena marsupium zonula zona

or a tuchynge gyt-  
alle die ois lace to lace to gyder to vnlace  
uloz et fibula confibuloz refibulozqz

shorte hose. calige longe hose

tate calige cincturales quocqz longe

oligar et byacce subligaculum femozale

a poynte a lachet a pynson.  
edula cum ligula coztigta calceolusqz

a slypper a bulkyh a boot a socke  
eus et crepida cothurnus et ocrea soccus

a stoinacher a pynne a tache a needle  
ia pectoralis: acicula spinter et acus

elest a call a payre of buylletes. a call. idz qz mitra.  
ndus reticulum mitrum crinale mitella.

a keuerchyf. idz. an apion. idem.  
a rica ricala ventrale velum gremiale.

an agnus dei. ony thyng that hath  
a biauche ouametu colli. a sygnet geth ar ones cere.

us armula monile sigillum inauris  
yn idem a pynne case

barium / sudariolum / aciculacia teca.

## De cubiculo et pertinentibus.

abre a weddyng chamber an ynnere chambre. idem

iculū thalamus simul et penictrale penates

a fote of a stole  
or of a bedde or  
of ony other to dresse  
or to make  
a bedde tyngge. a bedde. to make hegare. a bedde

nda thoꝝus fulcrū lectus sterno oꝝno cubile

a shete a blanket. lodix a couerlet

amentū lodix linea bel lanea thoꝝal

a feder bedde culcitra culcitra a matre. idem

itra plumea / lanea flocea stozea marta.

the clothes that a case of floccifonous  
is in the bedde a bolster a take beddyng

inar straguluni cervical teca tomentum

Böbichia / coe  
riaces.

Plumarium.  
Plumaris.  
Calcitra.  
Plumarie.  
Pulum? a pul  
uinar interdus  
confunduntur.

vite thoral a leſſoure a curtayne/or the han- ſynge of a bedde. idem.

**Cento canopeum peristroma peripetasma**

a cofer/or a cofer. a cheſt a cofer idem idem ciſtula idem

**Scriniolum ſeruiſt cistella arca arcuſcula ciſta**

a benche a ſtole a pyſſpot idem a piewy.

**Scamnum ſcabellū matula matella laccina**

a comynſpege a buſſhe a combe a glaſſe to loke m. a locke a keye

**ſpōica verriculum pecten ſpeculum ſera clauis**

a doze a lattes a barre a wyndowe. a glaſſe.

**Oſtium cancelli pellulum feneltra vitrumqz.**

a ſynt ſtoke abye a candell idem.

**Sulphurata ſilex pixis candela lucerna.**

a candellſtycke a lampe a taper a lantern talowe

**Candelabrum lichnus cereus laccina ſeuūqz**

a torche the ſmoke a lampe the wake lyght

**Funale nebula lampas elichnium et lux**

to vnfolde or to laye a preſſe a wardroper abye to folde to buſſe

**Veſtiarium veſtiſpicus explico complico berro**

a courte idem a hall in heyght a hall

**Atrium ac aula cenaculum tricliniumqz**

a courtyer idem

**Hinc et atrialis ſimul aulicus eſſe feruntur**

a parler a carpet. a cupborde a carpet the hangynge of the hall

**Conclauē tapes abacus tapetum aulea.**

a galery eſt feneltra i ſum- a wyndynge miſtardōm. a porche ſtaye a grece

**Pergulū tranſenna podiū cum cocleis gradus**

### De menſa et attinentibus.

a table a treſſle a chare a quylſhyne a borde clothe

**Menſa tripos cachedra puluinus mappula m**

a towell a naphyn a lauer a baſyn.

**Mantile mantiolum gutturium labrum**

a baſyn for the handes iſte teller a ſpone a byſſhe.

**Malluiū ſal ſalunum coclearqz catinus.**

(a male)  
Matellis

Oſtium  
Poſtica  
In plural ſene  
ſire ſpeculares  
tranſlucide.

Interdū p tri-  
clinio ſumitur.

Veſtibulū ſpa-  
cium inter viā  
et edes.



a saucer      a dyllhe      a charger      a trencher      a platter.  
 acutus acetabulum patina lani quadra paraplis  
 a beherer      a berer of mete      a keruer      to kerue      a keruer  
 plicifer et dapifer structor struo chyzonomusqz.

Orbes (rounde  
 trenchers).

a sewer      a seruaunt      the marshall  
 of the hall  
 thozum appositor minister et architriclinus.

a buttery      a celler      a wine celler  
 cella.      a celler  
 ena penaria ceruiliaria cellariulqz.

a spena      a celler      a wine celler  
 omus penarium cellarium ac apotheca  
 to drawe      out.      to tonne      a barell      a lone

depromo dolum cadus amphora vinu.  
 a tonnell      a bottell      a bygor

to ware      to ware      epyger or sharpe soure  
 fource  
 bolum infundibulum obba clypeida potus.

Amphorarius  
 (an ale berer)  
 Cerussa.  
 Nig um / subns  
 grain / creticus /  
 dulce / rutulum /  
 timiscam.  
 Lupulentus.  
 Lulentus  
 fectulentus.  
 (mudde ale).

the groundes      a bottell      out      to renne      to renneouer.      peest  
 ex crassamentu vter persluo transluo spuma

a standyn      a standyn      a standyn      a standyn  
 a flatte pece      a pece      a pece      a pece  
 antharus et parera crater crateta cozona.

Amarus (bys  
 ter).  
 Crassamen  
 (groundes)

idem      idem      idem      idem      idem  
 oculum et cyathus cybus operculu mda.

Igneus fictilis  
 canneus.

a cruste      broken mete      a messe      a gobbet  
 utamen crustum fragmentu fercula scutulum

pocalla / ciatissa  
 Lura (the mos  
 uth) Obturo.  
 Obturamentu  
 panis / salis / as  
 fene (abragion)

a lepe or      a lepe or      a lepe or      a lepe or  
 scutulum bolus buccella sporta canistum

a grete eter      a grete eter      a grete eter      a grete eter  
 alo manduco comedo edax belluo luto

a grete      a grete      a grete      a grete  
 aculus bibax moxarus moxigerulqz

a grete      a grete      a grete      a grete  
 andium prandiolani iunco iantacululqz

a grete      a grete      a grete      a grete  
 alum conuulium cum cernilla bena dieta

Cypene

deynteyn      deyntyn      deyntynnes/oz  
mouthed.      idem      swete mouffelles  
**Lauticle lautus delicatus delictusqz**  
to make a feest/      to soupe/oz  
oz to bydde to      to make      .i. sepe ce: to haue a  
a feest      to fare      a feest      nare.      souper.

**Obsonoz epuloz conuiuio cenito ceno.**  
to dyne/oz to haue a dyner.      to swelowe      to glutte      to deuoure      to chawe

**Mandeo deglutio ingurgito deuoro mando**  
to ete      idem      idem      to rauell      to drynke. frequenter potan

**Handuco vescor comedo potio bibo potisso**  
to take a taste      to spende in ryz  
to one      to lyeke. oz/oz: welfare      to lyeke

**Propino lambor ligurio absorbeo lingo.**  
peper      gyngel      saffron      sugger      cynamon

**Piper gingiberis crociucarum cinamomum**

### **De coquina et appendentibus.**

a coke      a kytychen      a yongecoke      a kytychen      an open co-  
**Coquus coquina coquulus coquina popina.**      kery.

a berer of      a synke oz a gutter.      idem      idem  
water

**Lira lauatrina aquariolum aquaristamqz**  
a mantell      a timell of a      a herthe.      fyre.  
tree.      a founceys      chymnay.

**Caminus fornax infumibulum focus ignis**  
the flamme      smoke.      soke      a sparde      a bronde      a bronde that  
that is out. that is oute. is on fyre

**Flamma fumus fuligo fauilla titio torris.**  
a lytell      a sparke      a bronde      a cole offyre. a deed cole. a fhes.  
bronde      with fyre

**Scintilla fax pruna carbo cinis.**  
wood oz a tree      a stycke      an andryon      a chyp. a payre of tong  
that is fallen      a stycke      an andryon      a chyp. a payre of tong

**Lignum ligniculum ipopurgium assula foriceps**  
a payre of      a fyre forke      idem      broken woode.  
belowes

**Follis furciola rotabulum quisquilleqz**  
a potte      a candron      a hotyll      a posnet. a spytte.

**Olla caldarium cacabus simul ollula beru**  
a ladell      a candron      a panne.      a skellet.      a candron.

**Coclear ahenum patella patellula lebes**

a pottlycke/  
or a thyng to  
stere with.

a fryenge pane a gyrdyon

Equinarium  
Lingula.

igula tudiculus frizorium craticulaqz

a fryenge  
panne

dyllhe

a brandyon a potte

ascina sartago focus et citrapus ansa

a water

pot

a boket a byche a lytell byche. a ryuer

ustrum byna situla lacuna lacunula riuus

a lytell spoute

ynde emanet

the pype of  
the condyt idem.

a condyt

aqua

ons aqueductus lymphunculus fistula tubus

condynge

a spylhe

appt/or a

a maker

water.

pole

welle

of welles

agnum piscina puteus putearius aqua

stage

about

ides idem wortes a suppynge. mete.

us olus intricat sorbiciuncula cibus

minkettes

water a pestell battre or depyntes flesshe

ortarium pistillum puls bellaria caro.

cake

a custarde

a fryuter

a ppe

a fryuter.

hotera arthogala frictilla arthrocrea firca.

pap

pancake

a waser

stillus pappa artholaganus nebulaqz

unge

idem.

a lyuerynge podynge

ecimen sarcimentu fariumqz tomaculum.

salte mete

or sauce

unge

a trype

bakon

hocum. larde

ulus omasum petaso succida lardum

house

to salte

a saltynge.

a rose of bakon or of bese

arium salio salura carnariumqz

agammon

a pestell of

brawne

or bakon

porke

etioz perna anterioz et apzinus.

aloyne

a buttocke

a breste

a sholder

et lumbus clunis pectusculum armus

or a flecke

colop

broves

a offelle petazonea offa adipata

poudre

idem

a tripe

diepynge

ina scobis puluisculus stilla liquamen.

lama (a podell)  
Sorbiffo agn  
na/vitulina/fo  
uecma/hedula  
na/porcma/bo  
una.

anglice (bryne)  
hec inturia.  
Petasualus.

sectito (to  
ynse)

transino (to  
emie ouer)

derfuo (to ren  
e out.

to crome in to braye to grate to hacke/or to choppe to frye  
**Interio contondo scobino sectito frigo**

to crome in to clareffe to stere. to sethe idem idem  
**Inferio eliquo agito coquo percoquo elico**

to scomme to pople vp as a pot dothe. idem to orden. to sethe. to dense.  
**Despumo ebullit feruet paro estuo purgo**

Columella.

to drawe to plucke out bones to scale to scalde to plucke.  
**Euiszero exollo disquamo deglabzo deplumo.**

### De pistrino et eius armis

a mylle a myller water  
**Est molendinum et molendinarius annis.**  
a damme a water mylle a wynde mylle a hoz mylle to grynde.  
**Allueus aquemola bentimola equimola molo**  
a mylle stone a sacke a bagge a querne  
**Molaris saccus sacculus mola trusatilisqz.**

pistralla. recto  
vetustus/ muc  
dus/ mucor/ mu  
ecico.

a baker a bakehouse a baker baker. brede.  
**Pistor pistrinu panifex panifica panis.**

to bake brede bakynge/or the bakers crafte a cyue a heere cyue.  
**Piso panificium cribzum succerniculusqz**  
a ryenge cyue a renger a bulter

**Incerniculum excusozium pollenariumqz**  
to bulte to cyfte bulred to kneade the fynest flour of m  
**Decerno cribzo succretus subigo pollis**

a knedyngge  
sour dough/or leuyn trounghe. to leuen knoden  
**Fermentum subactozium fermento subactus**

branne mele to molde a moldyn- geboorde paste  
**Furfur farina condipso tabula pasta**  
the colerake an ouen the ouen the fomes. to bake

**Rotabulum citbanus furnus fornat coquo co**

### De numulatio aurifice/sabzo fers rario/plumbario/et cementario.



a copner of  
monay.

Idem.

campfor pecuniarij.

**De curie excussoꝝ numularius trapezeta.**

that kepeith  
the chaunge.

well monyed the pynt the mynt money

**campfor numatus numisma formula numus**

for counterfette clipped yll

coper vnder

**adulterinus tonsus malus et suberatus**

dryue

mode to copne to put away. to chaunge. Idem

**proculo excudo emitto cambio muto**

to refuse Idem

to forgete

to make coper  
vnder

**refuto renuo adultero siue subero**

the gold smy the syluer

golde

the golde smy  
thes shoppe

**aurifer argentum aurum simul aurificina**

the golde

the auro

mynt

gylted

a plate

to gylte

**aurus auraria deauratus bractea in auro.**

iron

a smythe

a stedl

a yle

the tonges

**ferrum ferrarius faber incus et lima forceps**

the rust.

a gadde of stele

a sparde of ho-

teyron

a pece

**ferrugo/nucleus terri/structuraq; massa**

hammer

a locker

a gaderynge  
stone.

stele.

**clauis claustrarius aqualiculus quoq; calibꝝ.**

mallico putre.

to behote

to stryke.

to sharpe.

to temple.

to yle.

**calleo**

**candesco ferio acuo tempero lino**

a brayser

the bell founder  
fulor.

a tynker  
aeratus

**for aerarius campanarius quoq; sarctoꝝ.**

hamio

de aere bias

tynne

molten

to melte

**staneus aeneus aes stannu cōflatile conflo**

to hete

or to

caste

to bise

to bise

brased

heted

caste

**quar obero oberatus fusile fundo**

hammer

lede

a web of lede

to lede.

**ambarius plumbum/sic plūbea lamina/plūbo**

the dyosse  
of me-

the sandre

als

ledynge

the scammynge

**crumen scozea plumbatio spuma fodine**

**Aurifergime**  
to (wedged of  
golde).

**Claustrarius**

**Resductile**

**Argentum bium electu ferrumino cuprum**  
an erthen potsherde a potter to make.  
**Testa fugillina figulus cum fictile fingo.**  
morter he that heweth the stone the mason. that heweth stones out of a quarry.

**Cementum lathamus cementarius la picida**  
to dysge out. to hewe. to graue. to dysge. to hewe. to square.

**Effodio cedo sculpo excido dolo quadzo**  
a truell the plummet a lyne. a rule idem

**Trulla perpendiculum linea cu regula nozma**  
syment sonde chalke lyne whytelymynge

**Ferrumen sabulum creta calx albariumqz**  
pargerynge plastre a plasterer to playster. to whytelyme

**Tectorium gypsum gypplatoz gypso dealbo**  
to perget to sdare ryset paupment

**Illino tegulo tessulatum pauimentum.**  
brycke a wall of brycke the crest or gutter stone.

**Coctilis est later pira murus tessella imbrax**  
to make idem idem a paup

**Pauio/sterno biam/munio/benit hinc bia strata**

### De fabzo lignario et eius armis.

**Lignarius faber/architectoz materielqz**  
a carpenter no a tymbre

**Materiarius hinc cottiguarusqz fabzilis.**

**Alcia cum terebzo terebellum asciola sarra**  
an addys a augur/or a lytell augur a lytell or a perfer addys sawe.

**Sarrula bipennis dolabzum dolabella securis.**  
a hand sawe a twybytt a brode axe um. an axe.

**Annissus celtis trabs securicula postis.**  
a square a chesyl. a beme an hatchet a poste.

**Scandula cu tignus subfucus suggenda tigillus**  
a shyngels a sparre a rabotyng of a boarde a raster or a sparre

**Trocles trochalium clatrus asserculus altis**  
a ropued lace idem a barre a lytell boarde a boarde

agent <sup>a topnyng</sup> of boides <sup>a barre/or</sup> aleuer <sup>to loyne</sup>  
**ommissura coassatio becrisq coasso**

<sup>a pyn/or</sup> <sup>tonayle togy-</sup> <sup>to pyn/or</sup>  
<sup>a nagle</sup> <sup>der/to pyn.</sup> <sup>tonayle</sup> <sup>to dryue out.</sup>  
**trunculus clauus conclauo clauo tetrundo**  
<sup>full betyll</sup> <sup>sawe bust</sup> <sup>a betyll</sup> <sup>to dryue.</sup> <sup>to knocke</sup>  
**igneus malleolus scobs malleus adigo tudo**

<sup>full of knottes</sup> <sup>a wedge</sup> <sup>yll to cleue</sup> <sup>wodde</sup>  
**stile clauosum cuneus male fissile lignum**  
<sup>the rotynce/or</sup> <sup>a chane/or</sup>  
<sup>oynge of a tree</sup> <sup>a spcer</sup>

**inofus/caries/cariosus/rimula/rima**  
<sup>drawe</sup> <sup>a lyne</sup> <sup>a compas</sup> <sup>a werke</sup> <sup>a fote/or</sup>  
<sup>house</sup> <sup>proppe</sup>  
**ducere sic lineam cum circino fabzica fultrum**  
<sup>to plucke</sup>

<sup>vnder set.</sup> <sup>to cleue.</sup> <sup>to hewe.</sup> <sup>to farme.</sup> <sup>to buylde.</sup> <sup>downe</sup> <sup>to buylde</sup>  
**ultro tindo dolo fabzico extruo dituo condo**  
<sup>to boore</sup>  
<sup>same</sup> <sup>to lyne</sup> <sup>to boore.</sup> <sup>thughe</sup> <sup>to sawe</sup> <sup>to boore</sup>  
**ontiguo lineo foro perforo sarro terebro.**

<sup>turner/or</sup> <sup>turners craste</sup>  
**oz reutes (sculptor toz reutice sculptile toznus**  
<sup>wood</sup> <sup>a playne</sup> <sup>vascula</sup> <sup>to tourne</sup>  
**genatile leuigatozum tozeumata tozno.**

<sup>quo vasa</sup> <sup>a spokeshaue</sup>  
<sup>amutur</sup> <sup>a malleus</sup> <sup>shauynges</sup> <sup>or a plane</sup>  
**idicula tucides ramentu radula planum**  
<sup>toyn</sup> <sup>smothe rounde</sup> <sup>holowe</sup> <sup>us</sup>  
**oz tile lene teres conuerzum concaua curuum.**

<sup>to caste/or</sup>  
<sup>tope</sup> <sup>a couper</sup> <sup>to playne.</sup> <sup>to shauue</sup> <sup>wrenche</sup> <sup>to plane.</sup>  
**culus bietoze leuigo rado toz queo plano.**

**De lanificio/textatoze/fullone et infectoze.**

<sup>clans</sup> <sup>refused wolle</sup> <sup>wolled</sup>  
**ellus lanitium succida lana lanatus**  
<sup>a dothe</sup> <sup>a diaper</sup> <sup>the furrer.</sup> <sup>a bynne.</sup>  
<sup>maker</sup>  
**ulus lanatus pannarius pello pellis**

**Tomator/ana**  
**gliptes (a ker-**  
**uer)anaglypta**  
**vasa sculpta.**  
**Anaglyptice.**  
**ars sculptendi.**

**Tudiculo(to**  
**marke)**

weyghtes cloth makynge a whole a whete a spyndell  
**Denſa lanificium verticillum rota fulus**

a bottam.

**Vertebrium**

a clewe a lytell bottum hocum a knytter knytted to kny  
**Glo nus cum glomulo gloma nectrix nexile neo**  
to carde to grece to spynde. to teſe. to ſpynde. to wynde to carde  
**Carminoꝝ bago filo earpo neo glomero pecto.**

a weuers

a weuer a weuyge ſhoppe wonen. web.

**Textoz textura textrina textile tela**

a thum/or

a threde

thearpe

the ſhuty

**Filum distia-**  
**guens opus di-**  
**versum,**

mulier the wole  
**Textrix subtegmen licium cum flamine pecten**  
the beame dothe to thpycke. to bieke

**Fozago liciatoꝝium pannus ſtipo rumpo.**  
to knytte to thpycke. to weue idem to ynwayue

**Connecto filum denſo oz deoꝝ texpo retero.**

a dieſſer of wollen  
garmentes.

a fuller fullers craſte

a tephylt

**Interpolatoꝝ fullo ars fullonia gnafus**

a theſher ſlockes. a ſlocke to ſcoure to ſhere a ſhere man  
ſheres. fullonia

**Comentum floccus interpoloꝝ tondeo foꝝ per.**

a ſhere man

ſhome

the bylpyng pions

**Tonſoꝝ pannarius tonſus fullonia ſoꝝ cepſ.**

to colour

or to dep

idem

a colour

a dyer

to colour

**Inſicio tingo coloꝝ infectoꝝqꝝ coloꝝo.**

whyte

niſuis color whyte

puke

browne

**Candidus & niueus albus piceus quoqꝝ fulcus**

blacke

idem idem

ruffet

rede

idem

**Riger ater pullus ferrugineus rubra rufus.**

roſe colour/or

ſangwyne

crymſyn

ſcarlet

purple

**Sanguineus roſeus oſtſinus purpureuſqꝝ.**

ſomwhat

yelow

idem

yelow

croce color

yelow

**Lutheolus ſlauus rutilus croceus quoqꝝ fulum**

ſad tanny

idem

blewe

gre greſell

**Mauius caueſcellus ſacintinuſqꝝ melinus.**

marble colour

dungraye

or grey

idem

idem

us.

whyte dun.

**Ceruleus glaucus ceſius cineria gilius**



<sup>idem</sup> <sup>violes</sup> <sup>some what blacke</sup>  
**Linus** <sup>many colours</sup> <sup>diuers colour</sup> <sup>changeable</sup> **viridis** **biolatus** **atq;** **nigellus**  
**queus** <sup>bryght</sup> <sup>darke or sad</sup> <sup>spotted</sup> <sup>naturall</sup> **multicolor;** **varicolor;** **versicolor;** **q;**  
**stusus** **lucidus** **obscurus** **sparganatus**

## De sutoze vestiario & variis opificib;

<sup>a tayler</sup> <sup>a hosyer</sup> <sup>to shape</sup>  
**Vestiarius** **ac** **sutoz** **caligarius** **apto**  
<sup>to sewe</sup> <sup>agayne</sup> <sup>lagge</sup> <sup>to ryppe</sup> <sup>to mite</sup>  
**quo cum** **refuo** **lacinto** **dilluo** **scindo.**  
<sup>a pcede</sup> <sup>acum</sup> <sup>abotum</sup> <sup>sheres</sup> <sup>a neede</sup> <sup>sherynges</sup> <sup>hery or rough</sup>  
**la** **glomus** **forfer** **acus** **scislura** **pilosus**  
<sup>acum</sup> <sup>a patche</sup> <sup>ragged</sup> <sup>a lagge</sup> <sup>lagged</sup>  
**lumenta** **later** **lucuna** **lacunofus**  
<sup>course</sup> <sup>thycke</sup> <sup>or grosse</sup> <sup>thynne</sup> <sup>fyne</sup>  
**annofus** **densus** **crassus** **rarus** **tenuisq;**  
<sup>a merier</sup> <sup>a maker of</sup> <sup>lynnen</sup> <sup>a shepster</sup> <sup>spynner</sup>  
**linthearius** **linarius** **sutrix** **quoq;** **netrix**  
<sup>redes</sup> <sup>flece</sup> <sup>hempe</sup> <sup>the pyll</sup> <sup>idem</sup> <sup>a bystaf</sup> <sup>a neede</sup> <sup>or</sup>  
**trupa** **linum** **canabis** **cozu** **cozter** **colus** **acus**  
<sup>plucke vp</sup> <sup>to water</sup> <sup>to heckell</sup> <sup>to pyll</sup> <sup>to rene</sup> <sup>or pounce</sup>  
**extirpo** **macero** **depecto** **excoztico** **tundo**  
<sup>a browder</sup> <sup>twyned threde</sup> <sup>the threde</sup> <sup>twisted</sup>  
**stlugo** **filum** **contortum** **duco** **retortum**  
<sup>a cordyner</sup> <sup>a cobler</sup> <sup>a nayle</sup>  
**ducoz** **seu** **sacroz** **calcearius** **subugulag;**  
<sup>a cordy</sup> <sup>a bys</sup> <sup>a shomakers</sup> <sup>a synde</sup>  
<sup>wed</sup> <sup>neralhop</sup> <sup>itell</sup> <sup>cratte</sup> <sup>um.</sup>  
**utili** **sutrina** **seta** **ars** **sutozia** **fila.**  
<sup>a sowe</sup> <sup>a seme</sup> <sup>a shoyng</sup> <sup>houe</sup>  
**ubulo** **sutura** **coznu** **calceariumq;**  
<sup>a chynge</sup> <sup>swynes grece</sup> <sup>a slypper maker</sup>  
**stramentum** **armigia** **crepedarius** **acus.**

Scolast. Sutor  
rifi. Piscatoris

Extergore.

to hyde rane leather to dresse to shawe or tokeme

Excozio crudum corium concinnos scalpo

a bemyng  
knyfe

a whyte tawer

a tanner

a hyde

whyte leather

Scalpiu alutarius coriarius tergus aluta.

a sadeler

a gloner

Ephippiarius ac chirothecarius adde

a barbers

a barber

shoppe

a rasoura

a houe

Consoz tonstrina nouacula tonsozia cos

a grosser

a capper

a pottary

Aromatarius birretarius pharमतopola.

a cutler

a bower

a hony man.

Cultellarius arcuarius mellariusqz

he that selleth

idem

herbes

a vytyler

Melliso ac olitoz cupidinarius adde

a sylle

Ceruissatris

a bocher

catcher

a brewer

Piscarius laneus piscatoz ceruissatoz

piscariu frumē  
tariu/lactariu/  
boariu porcariu/  
um/olitozum.

the foreman  
of the shoppe

crafty men

idem

a pedler

a byer

Institoz artifices opifer circuito emptoz.

a marchaunt

ware or marchandise

a howthe

Mercatoz merces mercatus statio forum

he that kepeth

a werkehouse

the shoppe

a shoppe

the shawels

Officina tabernarius taberna macellum

an image

a caruer a paynter

maker.

a boke seller

Celatoz pictoz statuarius bibliopola

a scriuener

a glasper

a pynter/or a scriuener

Bibliographus vittarius librariusqz

a table

idem

a roll

a quyen

a boke

Index registrum rotula quaternio liber

diminutiuu

a boke

diminutiuu

diminutiuum

Libellus codex codiculus ac codicillus

a volume

parchement

idem

a yettellese

Volumen pargamentum membrana pagella

a lese

idem

a roll

a lese

a shede

paper

Bagina charta scheda folium phylura papicum

a byll/or

a lecture

a lecture

an oblygacyon.

Schedula litterule chirographu syngraphu a per

Scriptorium/  
biblm/empore  
uam/ulgrum.

Alitquādo de (a  
lytre)

the poyntell a pen a carecter a quyll the pump the tables a paye  
 tera penna stilus calam<sup>9</sup> pumer pugilares.

a penkniffe a deske or lettran ynke vermelyon  
 alpellum pluteus atramentū miniumqz  
 an ynke borne a penner.

amentariū cornu teca pennatīaqz

of spectacles study to sele a syner

spicillum medicullū signo/sigillum

age idem idem a wrytynge a note

mulachrū effigies statua pceptio nota

re to wryte out to drawe or

ue. to ontytel or after idem to shewe

ro inscribo/transcribo/exscribo/describo

te to stycke out. idem to blynde to tourne

luo cancello/depono/oblittero/evoluo

the todo out toforgete to lerne to note to bere away.

uo/interlino/dedisco/disco/amicto/edisco

Scriptio / scri-  
 ptacula / no-  
 tatio / notatum  
 cula / pcepti-  
 uncula.

Ludus/schola/  
 disculus / disci-  
 pulus / scolast-  
 cus cōductul<sup>9</sup>  
 pceptor / hyp-  
 odidasculus.

## De agricola et agricolatione.

a husbandes hous  
 a husbāde in the countre/or  
 man a maner place husbandry grounde  
 ager/agricola/billa agricolatio/fundus.

the rule. a plough man. a carter. a telman.

icus economus et arator auriga colonus

man a carter idem

ustrarius bereoarius carrucariūsqz

or equis a carte a wanne diminutivum  
 adziga/carrus/plaustrū/plaustellā berede.

Carrigenus.

adziga/carrus/plaustrū/plaustellā berede.

duob<sup>9</sup> eqs the somers or  
 vecte tribus therayge a syde

uca/bige/trige/epicedia traha.

carte. a barowe a spoke a whele therodwe.

es/vehiculum/radius/rota/orbita/cātus

enath stockes apyll tree the gadde the whype

bmbelicus/axis/stimulus/nicticaqz.

Vehiculum in-  
 terdu sumit p  
 carro

a rayne a halter to tourne/or  
 retinaculum/capistrum/flecto/capistroz.

Uoca. stan.

C. III.

to byrue a pa-  
ce or fast to call ypon to payche idem idem to call ypon

**Incitat instigat stimulat cogit byget et instat**

to byrue idem to lode to byrue to cary to ynlode

**Minat agit onerat agit at behit exoneratqz**

a plough the plough the plough ypp lignū  
beme the culter in quo figit vomer. a capell.

**Aratrum buris culter Dentale caballus**

a plough. dremo iugū the plough  
stasse annectit. a tyme. handle a yoke a shere the ploughen

**Bula cohū temo stiva iugū vomer / auris aratri**

a harowe a harowe a wedynde a roller / or  
pyinc. hoke rammer

**Beccen dentatus stilus runcina cylindrus.**

hyrdell a sed lep a forowe

**Virgia sic crates fiscella satoris sulcus**

a clotte a balke idem. an acre. halfe an acre a felde

**Gleba lyza porca iugerum semitugera campus**

a lande idem a fulonge. um. a solowelande.

**Alea et areola stadium rubeta noualis**

terra vere prescisa a solowe a felde the cornesfelde

**Veruactum biduus ager et restibilis aruum**

grounde. idē idem idem barayn. lenē a batel  
ground

**Terra solū tell<sup>9</sup> henn<sup>9</sup> ops sterilis macra pinguis**

plenteful / or  
fruytfull idē idē small poore. roten.

**Fertilis leta fetax gracilis ieiuna putrisqz**

dye lyght sadde moyst idem. sandy

**Sicca lenis solida humida irrigua sabulosa**

rawe / or wa  
teryshe grauelly sadde grauelly rede grolide. mpye

**Cruda arenosa grauis rubetata rubrica met**

fony barayn. claye grounde plente full

**Saxosa effeta simul argillosa secunda**

to wede to ere to tourne to harowe to bicke vp to tpyll operitū

**Buncat arat vertit lito proscindit colit occat**

to bicke vp. to plowe to tpyll  
lowe to stere

**Effringo offringo subigo cum tertio iteratqz.**

to dunge to sowe sede and se-  
des tyme to dunge dunge.

**Stercoroz ac fecero sementis letifico simus.**

Compallus.  
(comyn pastur)  
Ager restibilis  
(that bereith  
every yere).



to growe to come up warde. to cre  
 etamen cresco/subco/prouenio/spico.

## De fenificio et instrumentis.

ry mower hey a medowe grasse idem the latter  
 mowen man.  
 erifica fenum pratum herba gramina cozdum  
 ut downe to mowe. a cocke idem to mowe to red  
 e seco defalco meta turbo condeo spergo

to ted or  
 ke to tourne to wyder hey tyme a sythe.  
 gnamis et verso perasco fenificium talp  
 to make in.  
 ower an hey maker. cokes.

alcatoz fenifex struit/in metas redigitqz.

ke a sykle a pykeforke a sykle a forke  
 strum scripicula biturcum rabula furca

## De annona et pertinentibus.

blade of  
 come the stalke idem pore glumus  
 arere the hulke an hyldynge.

olliculus calamus culmus spica gluma bagina

stele a stoble line ariste the chaffe an handfull

rista stipula spica mutica garba manipulus.

the hulke  
 come the knotte idem the space bytwene  
 the knottes a floure.

ocapus geniculum nodus internodium & flos

all maner of  
 come brede come come idem idem

granum frumentu fruges annona segesqz.

rye whete rye a codde a bene a pese.

cozdum ac triticu secale sitiqua faba pisa

che a terfche. a code idem otes

icia lupinus lolium zizania auena

to sheere an heruest to cut  
 ruest to repe man to bynde. to gader downe. to grys.

desse meto melloz ligo colligo deseco stringo

carry in idem to repe or to mowe to lye vp.

quhit importat/in aceruum construo conda

Spicled/him  
 Inspicio (to  
 sharpe)

prelatis (a byd  
 or an helbard)  
 fenaria (a sithe)  
 Arbozaria (an  
 hedgynge byl)  
 Linaria (a bre  
 re hoke).

## De trituratione.

to case      to mzeffe      to wynowe idem  
**Extero/discutio/trituro/bentilo/cuanno.**  
 a threffer      chaffe      idem      a flayle  
 betacus/acers **Trituratoz/acus/palea/scutella flagellum**  
 a fan      idem      a syne      a besom      alytell      a basket  
**Ventilabzum vannus cribzū scope corbilla corbū**  
 a barne      to puruey for come  
**Horreo/ frumento/ frumentatoz/ acetoz**  
 a garner      idem      floure      a hepe      a roke/or  
 a hepe  
**Granarium cumera area cumulus et acetuus**  
 a kyll hous      to scepe      to sekeme      to drye      dryed  
**Ustrina macero silterna torreo tostus**

**De pertinentibus ad agricolam.**

a feter      a corde      a rope      a ladder      chayne.      a whythe  
**Frumentatoz/ Compes/ chozda funis scala cathemula restis.**  
 alyf (a bagger)  
 a lynke      a coide      a mattok. pyches      a dunge      a berde  
**Alula/funiculus/ligo/bidens/furcilis/ allis**  
 a shouell      hocum      a stake      a stake      hocum      one pale  
**Tribrula/balla/palus/sudes/bipalia/ballus.**  
 a treuche      a hedge      a mounde      to hedge      a dose  
**Follicula/sepes/munimentū/sepio/septum**  
 to mounde      a treuche      a dytche      a pasture      to pasture  
**Munio/scrobiculus/scrobs/pascua/pastio/pastio**  
 to rere vp      to fede      idem      to nouryshe or  
 to bynge vp      to fede      to dresse  
**Depasco/opimo/sagino/alo/ palpulo/curo**  
 to bynge ponge      the vtter  
 to nouryshe forth      frupte idem.      courte.      nouryshe.  
**Purrico/feto/fetus/fetura/cohozs/nutricatus.**  
 the coupe or a fe      swyne      the hogges      the swyne  
 dyng place      lye.      trouge      cote  
 quo saginatur **Cum saginatio porcille aqualiculus hara.**  
 quicqz ymarū  
 a mylke      a cowe      to set or  
 cowe.      howe      to stall      a standarde      a swole.  
**Forzda/bouille/stabulo/bacerra/mamella.**  
 to gyue  
 to sowke      to weye      souke      a dryhouse  
**Lacteo depello lacto lactaria cella**

# De domo lactarea.

lactesco mulctrale mulctraqz prelum.

strenuer amele achesefat acheseracke

colarium mutellio formula crates

mete mylke creme fome botter

icinia lac lactis flos spuma butyrum

bestonyge wrenchemylke cheselepe wheye

colustrum origala coagulum serum

to make/or to

tourne to knede to presse

colo coagulo subigo premo caseusqz

idem clenynes idem

subigo litus mundicia mundiciesqz

abunghyll a stable/or stondynge to ferme. idem

serquilinium stabulum finu extraho purgo.

acke a racke a stable a hey house

epium crates presepe equile fenile

arde mete prouande or menged corne hois brede

lata cibaria farrago panis equinus

abrydell abytpnge bry- ora byt dell/ora byt a styrop arayne

ppium frenu lupatum scanfile habena

apetrall a crouper ora sadell

anteleua cum posteleua clytella.

an hois har- the clothe that coue- a bernade neys reth the hois an hois combe

ula pastomis phalare instratu strigulisqz

asardell aboget a male or a wallet bogys

na sarcinula maticula mantica bulga

the pastures plates hose a mane a topynge

suffragines tozzi ungula iuba capzona

to lyghthp to descende downe to gall to lyghthon

ascendo descendo exulcero scando.

to curry to walke to ryde he/or to kpyke to spurre

stringo agito equito recalcitro pungo

Sin<sup>o</sup> (a bosum)  
corripit penul.

punguis (hōty  
chese) Mollis  
(soft chese)  
Viridis (grene  
chese). Tener  
(ruen chese)  
Aridus (dipe  
chese). Fustilos<sup>o</sup>  
(full of ees).  
Crudus (whey  
Uernstus. Re-  
cens. Albus.  
fasciculus (a  
bottell).  
Substratus.  
(ystre). Lora  
sconsillaria (sy-  
rop lethera).

a horse  
 a shewe to syt. to tourne. tamer to tame to trotte. to amble  
**Sternax flecto equiso domo successo voluto**  
 Calcar (a spur) an ambler idem a trotter  
**Gradarius volutarius successariusq;**  
 idem idem trotynge  
**Successor successator successatioq;**

## De beluis.

a colte an horse an asse a nagge a mare. a geldynge. a  
**Bullus equus asinus equilis equa spado mulu**  
 a geldynge a courser a wylde asse: spayne a ponge asse  
**Canterius sonipes onager austurco alellus**  
 a bull/or an ore or a cowe a calfe a cowe a boyser a bulloche  
**Taurus bos vitulus vaccaq; iuuenta iuuentu**  
 a tame boze a pygge an hogge agybbe a sowe. idem  
 Hper (a wylde boze.) **Uerres porcellus porcus porcata scrophia sus**  
 a lambe a shepe a tup/or a ram veruer a kydde.  
**Ovis reticula. Agnus ouis aries beruer lectarius hedus**  
 angl. (a culler). a goote  
 Bries mitulus a lytell goote idem idem femina  
 a fine cornibus **Capreolus caper hyrcus cum capra capzella**  
 a whelp idem idem er lupo et cane  
**Leporarius Catellus catulus catella licifca canis**  
 a cony a leueret an hare a faune a doo  
**Idorilequus. Cuniculus laurix lepus binulul dāmaq; cer**  
 venaticus mol a pyket or a rabbet or  
 losus villatic/ a tegge a hynde a roo a leueret  
 pecuarius/ gre **Damula ceruula lea capra lepusculis adde**  
 garus. a lyon a lyonesse. a wolfe a fore a cub a greye.  
**Leo leena lupus bulpes bulpecula melis**  
 a notte idem an ape a bere vnycoune.  
**Lutra fiber castor/ sumia vylus bnicoznis**  
 a camell an olyphant an oystreye.  
**Camelus elephas strutio camelus et bystric**  
 a panther a lyberde idem a lyberde  
**Panthera pardus pardalis linx leopardus**  
 a tygre a want a beest an richyn a flocke a squyre  
**Pygris talpa pecus herinatus greg cyrogt**



amours acotte a beyl a feret a ratte.  
 mus catus mustela bluerra sozerax

**De auibus.**

a faucon. a gerfaucō. a sparyawke. a goosshawke. a byde  
 quila falco gerax nifus accipiter/auis.

a henne a chekyn a goselynge a gander  
 gallina pullus anserculus anser

a pullet a ducke. a ducklynge a seapon  
 pullaster pullastra anas anaticula capo

idem  
 latine a pecoke. a pertryche. a shebone. a heboue

anus oloz pauo perdix columba columbus.

a crane a sparowe. a pheasant an osell a thurste.  
 grus passer phasianus merula turbus.

a stare a woodcock a stockeboue  
 sticula sturnus simul attagena palumbus

a wren a stockeboue a turtell a sivalowe  
 gella regulus palumbus turtur byzundo.

a lappe  
 a wyng a coimorasit. a semawe. a wynde  
 urning bpupa mergus fulica galerita

a moote  
 a gay a henne a wagtail a wynde  
 tacus et graculus ornix motarula picus

a gold synche. a shyte. a tele. a hedgeparowe.  
 a carduelis ibis turbela caruca

a glede a rauen a chough an oule  
 ornix et miluus cozuus monebula bubo

a stryche  
 oule anoule a bacha a grype.  
 ctua strir blula sic bspertilio vulcur

a pyngale idem a byde  
 genere idem of araby  
 rinia achantis philomela phicedula phenix

a curlewe. a cuckow.  
 ticozax onocroculus ciconia cocix

a pellyeane a martlet idem  
 onis pellicanus merops apiaster

a fote a holefote a dep a byll a talant.  
 ipes et solipes digitus rostrum simul hnoquis.

ouls nottular.

Cuculus.

Palmipes (his  
 defore).

to buyde to hatche to buyde fourth to bynge to syt on biode. to ley  
**Nidisco excludo niduloz pario incubat edo.**

to noysshie or to bynge  
 to kepe hote fourth to cloke to scrape  
**Foueo fetisco glocito singultio ruspoy**

to molte or to  
 to lyght the drefethers to waresethered. to lye away or to sonne.  
**Sido depennesco plumesco prouolo apzicoz**

the yolke of an egge a shell without fethers. an egge. an egge  
**Uirellus testa implumis putamen ouūqz**

Album on the  
 whyte of the  
 egge.

### De piscibus.

salte fysshie a lytell fysshie a fysshie  
**Est salamentū pisciculus est quoqz piscis**

Animalis. Ma  
 rinus. Recens.

a creuys a crabbe a shympy a yeke  
**Licusta cancer gamerus bitulusqz marinus**

a porpys a turbot a macrell a gumarde a sole  
**Phoca cū rumbus scombrus starus quoqz spax**

Ona piscium.  
 oules.

a sturgyon a codlynge an oyster a congre  
**Spondilis et capro capitonulus ostrea congru**

a salmon a morte alprot a muskle a code a whelke.  
**Salmo mugil apoa mutilus et coelea concha**

an harynge ray fysshie a playce a whale idem  
**Allec cum cata passer cetus quoqz cete**

a dogge fysshie  
 a cheuyn marinus  
**Pecten chepa canis lupus loligo lapillus**

a barble alopfer a lampyre an ele  
**Barbatilis polipus lampetra anguilla murena**

a scale scalled clammy a gyll a fy  
**Squamula squamosus viciolus brachia pinna**

a nette a lytell nette a wyre a wylo or a leepe. idē  
**Rhete rheticulum excipula nassula nassa**

a nette a flue a polt or a corde a boke an anglynger  
 a sciffe piscatoris  
**Uerriculū funda contus linea hamus arūdo**

### De muscis et vermibus.

an hornet a waspe a dionebe apscistos the hyue a be.  
**Cabro bespa fucus apiarius alueus apes**

an hony  
diminutiu combe hony season hony the hony saule.

pecula fauus inellatio meliqz melligo

hum= bee the gadde idē the dogge flece. a gnatte  
ombilis oestrum aplus cinomia culex

musca super-  
utter flece. natās aquā. a glo byrde. idem a gresse hoppe  
apilio cipula nitedula musca cicada

ede wormes a worne diminutiu to haue the a worne or an  
ermiculoz bermis bermiculus bermio lumbe. wormes. angle twache

ance a flece a lytell lounce anyt the pety nyt  
ediculus pulex pendiculus lens pedicillu 3

the gredy wormes anyght a tymbre worne  
cke incanibes a weuell gnar lignis noria

diuus littā gurgulio blatta tere do

note or an han= worme diminutiu a magot an horeleche. idem.

inea termiculus termes sanguisuga hyrundo.

the worre  
fmore worne the canker the sylke worne  
zmica burthys campe multipeda bombyx.

orpyon the dragons. the dragon diminutiu a serpent or  
cozpio dzacena dzacos dzacunculus anguis a snake.

ater  
ent thelysarde a serpente the fyre cryket idem  
atrix lacertus serpens salamandria pirastrea

anadercop a shaple or a a shaple with=

de spadok or a spynner shayle shell out a shell  
uso rana araneus testudo stellio limax

## De arboribus et fructibus vna cū coherentib⁹.

the an oke idem idem a coketree. an oke an elme.  
pinus oynix ilex quercus suber esculus blmus

ple a warden tree a chery tree. a peyie tree. a seruys tree. an elder.  
alus bolemus cerasus pirus arbutus alnus.

the shoo tree an openare tree  
ummetree pinus ora medlers a maple tree.]

unus hortensis siluestris mespilus acer

rabbe tree hasyll walnot tree idem qd arbutus.

alus siluestris coculus auelana auedo.

Uoca. stan.

Idi.

Glucarum

Apis facit an-  
cula. apes vero  
apacula.  
Lamotria mo-  
ctacula / me da  
la idem sunt.  
Mosca carna-  
ria (the fleshe  
flye).

Rotunda tinea.

Juniperus.  
Olea arbor

a mulberry a nut a fygge an olyue an yue  
tree tree tree almondetree tree tree

**Morus nux ficus amigdalus clea taxus.**

the date the fyr the beche the wylde the laurell the baye  
tree tree tree olyuetree tree tree.

O. lina fructus  
O. cum succus.

**Palma abies fagus oleastre laurea laurus**

a vyne the peche the pyne  
wylde vyne tree the cypresse tree. tree tree

**Labrusca vitis cupressus picea pinus**

the plane tree the mythe tree aspe tree the pople tree

**Platanus et myrtus heban<sup>9</sup> tremulus populus**

the elder tree the hawe the wylowe  
thorne or salowe an hasparde. the dogge biere.

**Sambucus lentis saler silex et cydonus**

holy a busshie or a greue the wylde fygge tree a busshie

**Laurus siluestris dumus fici ficulnea rubus.**

a scrubbe alytell biere biere briome idem

**Frutex bepracula bepres genista mirica**

heth a prycke a thorne hocum. a place of roses. a place where as  
wylowe groweth

**Uiburnum aculeus spina roseta salicetū**

to growe a wood a greue a copys

**Arbustum nemus arbozetum cedua silua**

a parke a toked or  
a forest a foster

**Damnarium saltus salutaris nemozsqz**

idem a parker a waryner

**Custos damnarius cunicularius adde**

the body of  
a tree a stocke a stocke alytell tree a rote

**Arboz stips truncus stipes arbuscula radix**

the body of  
alytell rote the tree a bough diminutius the mynde

**Radícula caudex ramus ramusculus liber**

the body of  
the sap the inbarke. romes the pythe the vtterbarke.

**Alburnum codex succus medullaqz cortex**

a sette a fet  
cum radice. a fet  
a spon a grasse

**Plantarium planta vitulamen furculusqz**

a twysse the toppe a blossom. a sete budde

**Uimen cacumen frons flos foliū quoqz germen**

the kalke a braunche that that is cut. the vyne lefe the bud

**Mediculus palmes sarmentū pampinus gema**



remene/or  
translate idem to set to graffe rote to take to begre  
ne.

transfero translato planto infero radico bivet

adde to bere leues. to blossom. to bere. to bere fruite

termino frondesco floreo fero fructificoqz

adde to wyther to fall the lefe. to gather. to strype

defloresco areo defrondesco lego stringo.

plucke vp

the rote to fell to toppe to toppe to plucke awaye.

radico excido decacumino tondo auello

arden an apple a chery hocum a pere a pume

oleum pomum malū cerasum pira prunū

a pome  
gararde

an almonde an orange

persicū granatum punicum litrium medicumqz.

quyns notrype rype melowe a wynderlynge

rotinū prumatutū pzeor mite nauum

that that falleth  
wynter fruyte longe durynge. melowe. vnder the tree

busceum ferotinū diutinū molle caduum

a oke unoke a bytter a date a fygge  
medler come apple swette

despillum glans galla melimellū dactylus ficus

ynaple the nut

mygge the almonde the nuttynge/nut/nuttynge.

linea muscata amigdola talia greca

chestone the walnut idem the haselnut

astanea iuglans auelana nuxqz colurna

hale a hyke the curnell the pyll idem a strawberp

elsta scapus nucleus nausi cuticula fragum

comys the hyppe. a rayson. a lytell berp.

butum et cornu/bua passa/baccula morum

the ynce of  
grape a berry a dultre the grape a berry the yne berry

ua acinus botrus binatio bacca corymbus

## De herbis

borage rosemary cole rue:

salvia borago libanotis basilica ruta:

are belyce. ylope parsley idem

tis ylopus olusatrum petrocilium

Uoca. stan.

D. ij.

Exortico/de  
bero (to berke  
or to pyll)

Nigrū/albū  
reum/damasc  
num/allunū

Malum

Dactylum

Nux

Stuestre (the  
blacke berry.  
hortense (the  
mul berry).  
hoc ynamū

Petrocilium

fofell      tyme      endyue      fenell  
**Alcedula timum endiuia feniculumqz.**

marygolde      lectes      betony      malous  
**Elyotropium lactuca betonia malua.**

holy hocke      maloz      weybiede      a dayse.  
fanery      mmor  
**Althea plantago saturegia consolidaqz**

sotherne worthe      musge worthe      hertestonge      saynt Johans herbe

**Abrotinum artemisia scolopendria baccar.**

ailly      smalage      Ransyn      wormewood      wake robyn.

**Liliū et apium ramisū abscintium aron.**

ransy      parytoip      lauender      gose grasle

**Taneticum parietaria lauendula et heris**

mynt      hois mynt      water cresses      borehande.

**Menta mentastrum nasturtium et cynaglossa**

mugworthe      femyterre      a gylofer      rose of the same.

**Ambrosia fumus terre garisofolium alga.**

hyll worthe      tussyllage      radeg      syngrene/oa  
houfeleke

**Pulegium tussilego rapula digitellus**

waleryan      a pashp      purcelane      cabye.

**Valeriana tara portulaca scabiosa**

stesse  
a surge      grasle      spncfoly      coyardre.

**Estula trifolium pentafolium coziandium**

a nettle      a byndenettle. an honloche      herbane

**Urtica amium cicuta iusquinianusqz**

herber yall  
pellytoip      oz lurke      alexandre      hois socte

**Serpillum organum macedonica cū melilotus**

blode worthe      salendyne      fenerfoule

**Sanguinaria celidonia febricagz.**

langedebese      radyshe      woodbynde      saupn

**Buglossa raphanum caprifoliūqz lauinū**

garycke      verueyn      anonpon      centory      leke

**Allium berbena cepa centauria porrum.**

the herbe      perupnde      sylpendule      peny worthe

**Crocus peruinca filipendula cotilidonqz**

nucleus allef. popp      ferne      columbyne      spurge

**Papauer filix columbina titimallus**

Croch fructus. mandrake      spncfoly      agrymony      molan.

**Handragora quinquefolium agrimonia taplus**

Calua idem

<sup>to the chese</sup> mus fungus <sup>suche fenile as grow</sup> polipodium <sup>weth on walles</sup> canamulla <sup>canamyle</sup>  
<sup>dragon</sup> logia <sup>the gardyn mynt</sup> diaacuntium et <sup>mercury</sup> calaminta  
<sup>a vyolet the yelowecrey. rose</sup> viola caltha <sup>a burre</sup> rosa mercurialis  
<sup>segge</sup> <sup>a docke</sup> <sup>a burre</sup>  
 us et carex lappatium intiba lappa  
<sup>horegrasse</sup> <sup>verucyn</sup> <sup>myll foly</sup>  
 equisilis berbenaca syderites  
<sup>campana. autis</sup> <sup>helenie campana</sup>  
 anetum anisum helenium atqz ciminu

herbe vlcera-  
 rie. herbes that  
 frel.  
 Copiarus hos  
 solanus.

### De nauis et eius partibus

<sup>the hynder parte</sup> <sup>the sayle warde</sup> <sup>the bottum</sup>  
<sup>of the shyp</sup> <sup>of the shyp</sup>  
 naus puppis rostrum antenna carina  
<sup>the masse the cable</sup> <sup>an anker</sup> <sup>the sterne.</sup>  
 imenta malus rudēs simul anchoza clauus.  
<sup>the pūpe</sup> <sup>the water pompe</sup> <sup>the hatches</sup>  
 antina cum nautea naulea transtra.  
<sup>the mast of the shyp. to sayle. a shypman</sup>  
 asus et belum nauergus nauigo nauta.  
<sup>idem</sup> <sup>idem</sup> <sup>in nauis</sup>  
 ularius et nauclerus nauigiumqz  
<sup>in nauē. to rowe</sup> <sup>an oie</sup> <sup>the dockes</sup> <sup>an oie</sup>  
 lis remigo remus naualia remex  
<sup>in nauē</sup> <sup>quis fregit nauem.</sup> <sup>thesee q wawa</sup>  
 icus et naufragus naufragū ac mare frētum  
<sup>uer to dyue</sup> <sup>to cary ouer</sup> <sup>the toll or the custome</sup>  
 cio appello transpoto portariūqz  
<sup>an asery barge</sup> <sup>idem</sup> <sup>a cockbote</sup> <sup>a botum</sup>  
 toz hyppago ponto lynter quoqz cymba

Classis

Suburra (laste  
ge).

### De spectantibus ad bellum.

<sup>warre. batayle</sup> <sup>fyghtyng</sup> <sup>batayle</sup> <sup>batayle or fyghtyng</sup>  
 am certamen conflictus pzelia pugna.  
<sup>a fyghter. or a</sup> <sup>idem</sup> <sup>ynharneyed. or with</sup>  
<sup>warryour</sup> <sup>out wepen</sup>  
 ellus pugnar et bellicosus inermis

manly a coward manly well stomaked  
**Sitrenuus ignauus fortis animolus et acer**

a habergymme, a salet, a helde a sallet the bolle of the  
bockeler

**Lozica cassis clipeus quoq; galea scutū bim**

heebnecula.  
(the chcke of  
the faller)

a spere a swerde idem the spere of gemis que  
stasse asperc tanguntur.

**Hasta nibera gladius hastille lancea telum**

the stasse idem a swerde / or  
a stasse a harte

**Munubrium capulus iaculum torax polo sic**

a gonne a synge multa sig

**Cozmentū machina verutum funda balista.**

to crywarre to make batayle.

**Aries et vinea bellum indico geroq;**

a bowe a quyer an growe idem

**Arcus et pharetra ludes catapulta sagitta**

the harnes of the armye & hādes legge harnes a bagge a batte

**Ferreē sunt manice simul ocree tollera clau**

a wake woute a batte a byll / or a halbe

**Symbolum et bellicū fustis quoq; falx pzel**

a cote armure. harnesed all harnesed.

**Paludamentū armatus catatractus**

a tent idem to pycke the tentes the captaynes

**Centozium castra castrametoz manubuleq;**

capytayne idem a selowen warre a man of w

**Dux imperatoz ductoz commilito miles**

an hoost idem warre to warre company

**Exercitus copie militia milito turma**

a knyght a fote man

**Manipulus legio cohors centuria cornu**

the muster

**Delectum facio milites recenseo signat**

the rerewarde the forwarde a baner the stādard berer a wyng

**Subsidium acies vexillum signifer ala**

### De musicis instrumentis.

the bagge pype the shalmye a tropet a fedle a trumpe

**Cingit tibia lituus fiducula tuba**

a sautery a lute a harper a harpe

**Psalterium cythara lyrcen fidicina lyza**

predo

hantare / stip-  
ditū facere idē  
significant.  
Veteran<sup>em</sup> in  
tus / pretoris /  
legionari<sup>us</sup> ma-  
nipularius / tu-  
mulcarnarius /  
stacconarius.  
Explorator  
Transfuga  
Deficio  
Salarū / stipē-  
dium;

Ocellifer



er a wiest a baggepyper a srynge a wayte  
n et pecten gingritoꝝ choꝝda tybicen  
a srynge a hoine. q̄ pcuttunt choꝝde. a luter  
en atq; fides coꝝnu plectri cytharebus

Pieterita  
Preludium  
Piehemum.  
ang. (a flozysky)  
Cytthardis  
Cyttharistia.

a tympane a woman synger a man synger  
q̄ psalterio cant q̄ psaltio canit  
balum et tympanu sambuca psalteria psaltes  
idem a daunce idem

adio salto saltatio tripudiūq;  
theleder of the daunce

choꝝdam ducit presultoꝝ dicitur esse  
to synge a songe/or a balade syngynge  
icum atq; cano cantilena quoq; cantus  
to synge a bale a treble

Chorus

toꝝ canto succentoꝝ occino cantoꝝ  
the base. to synge the meane to warble  
ano occento occentus intoꝝqueo hibzo.  
to pype syngynge chyliden.  
us et moduloz pueri symphoziaei sunt

Sonora vox.  
Canora vox.

¶ Finis.

Printed by Wynkyn de Worde dwellynge at  
in the fletestrete at y sygne of the Sonne.